

Wider die PöLiSchTI'M

פְּטָרָם	פְּלִשְׁתִּים	אֶל-	הַנְּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דָּבַר-	הָיָה	אֲשֶׁר
Bö,Thä`Räm≠ 'noch ehe im ehe	PöLiSchTI`M≠* ,PöLiSchTI`M`* ü: Sich <i>Hin- und Herwiegende</i> {mp}	ÄL-» zu	HaNaBhI`O≠ dem „Propheten“	JIRMöja`HU» JIRMöja`HU ü: JHW schleudert hoch	ÄL-» zu	JaHaWä`H≠ „JHWH“ ü: Er wird {pi}	DöBhaR-» „Wort des“ ~Stachel des	Haja`H» ,wurde* es wurde er	ÄSchä`R» welches -
פְּטָרָם pk.av pk.pp	פְּלִשְׁתִּי na.mp	אֶל pk.pp	הַנְּבִיא ms pk.at	יִרְמְיָהוּ na	אֶל pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	דָּבַר ms.cs	הָיָה ka.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl

1 a: Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Beherrschens

יָכָה	פָּרְעָה	אֶת-	עָזָה
Jakä`H» „er schlagen macht“	PhaRÖ`H≠ PaRÖ`H ü: Ungebändigter 1	ÄT-» ÄT	AŠa`H≠ „ÄŠa`H“ ü: Starke
נָכָה hi.ft.3ms	פָּרְעָה na	אֶת pk	עָזָה na, aj.fs

פָּהוּ	אָמַר	יְהוָה	הִגִּיד	מַיִם	עָלִים	מִצְפּוֹן	וְהָיָה
Ko`H» so	ÄMa`R» ,sprach er	JaHaWä`H≠ „JHWH“	HiNeH-» da	Ma`jIM≠ ,Wasser	ÖLi`M» ,herauf steigende	MiZaPhO`N≠ vom „Norden/~Verwahrten“	WöHajU`≠ und „werden sie“ הָיָה ka.wpe.3p pk.cj
פָּהוּ pk.av	אָמַר ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	הִגִּיד pk.ij	מַיִם md	עָלִים ka.pt.mp	מִצְפּוֹן fs pk.pp	וְהָיָה ka.wpe.3p pk.cj

לְנַחַל	שׁוֹטֵף	וַיִּשְׁטְפוּ	אֶרֶץ	וּמְלוֹאָהּ	עִיר	וַיִּשְׁבִּי
LöNa`Chal» zum „Wirbelbach/~Belostwerden“	SchOThe`Ph≠ „überspülenden“	WöJschThöPhU`* und „sie überspülen“	Ä`RäZ» „Erdland“ 2	UMöLOÄ`H≠ und „Fülle“ „seine/ihre“	U`R≠ „Stadt“ 3	WöJo`SchöBhel» und „Sitzhabende vom“ יִשְׁבִּי ka.pt.mp.cs pk.cj
לְנַחַל ms.[cs] pk.pp	שׁוֹטֵף ka.pt.ms.[cs]	וַיִּשְׁטְפוּ ka.ft.3mp pk.cj	אֶרֶץ mfs.[cs]	וּמְלוֹאָהּ sf.3fs ms.cs pk.cj	עִיר {hb.f}{ar.m}.s.[cs]	וַיִּשְׁבִּי ka.pt.mp.cs pk.cj

בָּה	וַיִּזְעַקוּ	הָאָדָם	וְהִילַל	כָּל	יּוֹשֵׁב	הָאָרֶץ
Bha`H» in „ihr“	WöŠa`ÄQU`≠ und „wehschreien sie“	HaÄDa`M≠ der, Mensch/~Ur-Gleiche	WöHelLi`L≠ und „macht heulen er“	Ko`L» „aller“	JOSche`Bh» „Sitzhabende von“	HaÄ`RäZ» dem „Erdland“
בָּה sf.3fs pk.pp	וַיִּזְעַקוּ ka.wpe.3p pk.cj	הָאָדָם [na].ms pk.at pk.?	וְהִילַל hi.wpe.3ms pk.cj	כָּל ms.[cs]	יּוֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	הָאָרֶץ mfs pk.at

1 ü: Er macht werden
2 a: ~Erster/~ALäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh/~Ur-Lauf
3 a: Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

מִקּוֹל	שִׁעֲטָת	פְּרָסוֹת	אֲבִירָיו	מִרְעֵשׁ	לְרִכְבוֹ	תְּמוּזָן
MiQO`L» von „Stimme“ des	SchaÄTha`T≠ „Trommels der“	PaRöSO`T» „Hufe der“ Klauen der	ÄBIRa`W≠ „Recken“ „seiner“ ~Schwingen seiner	MeRa`ÄSch» vom „Schüttern des“	LöRIKhBO`≠ zur „Fahrzeugschaft“ „seiner“ zum Fahrzeug seinem	HaMO`N≠ „Getümmel der“
מִקּוֹל ms.[cs] pk.pp	שִׁעֲטָת fs.cs	פְּרָסוֹת fs.cs	אֲבִירָיו sf.3ms aj.mp.cs	מִרְעֵשׁ ms.cs pk.pp	לְרִכְבוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	תְּמוּזָן ms.cs

עֲלֵגִילוֹ	לֹא-	הִפְנוּ	אֲבוֹת	בָּנִים	מִרְפִּיּוֹן	יָדַיִם
GalGiLa`W≠ „Rollenden“ „seiner“ ~Wälz-Wälzenden seiner	Lo`» nicht	HiPHNU`» „machten sich wenden sie“ machten angesichtwenden sie	ÄBhO`T≠ „Väter“	BaNI`M≠ „Söhnen“ ~Erbauern	Me,RiPhJO`N≠ von „Schlaffheit der“	JaDa`jIM≠ „Hände“ Doppelhand
עֲלֵגִילוֹ sf.3ms mp.cs	לֹא pk.ng	הִפְנוּ hi.pe.3p	אֲבוֹת mp	בָּנִים mp	מִרְפִּיּוֹן ms.cs pk.pp	יָדַיִם fd

עַל-	הַיּוֹם	הַבָּא	לְשַׁדּוֹד	אֶת-	כָּל-	פְּלִשְׁתִּים	לְהַכְרִית	לְצַר
ÄL-» aufgrund auf	HajJO`M≠ des „Tages“ dem Tag	HaBa`» des „kommenden“ dem kommenden	LiSchöDO`D» zum „dahinraffen“	ÄT-» ÄT	KoL-» „aller“	PöLiSchTI`M≠* ,PöLiSchTI`M`* ü: Sich <i>Hin- und Herwiegende</i> {mp}	LöHaKhRI`T» zum „abschneiden zu machen“	LöZo`R≠ zur ZoR ü: Felsiges 1
עַל pk.pp	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	הַבָּא ka.pt.ms.[cs] pk.at	לְשַׁדּוֹד ka.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	כָּל [na].ms.[cs]	פְּלִשְׁתִּי na.mp	לְהַכְרִית hi.if.[cs] pk.pp	לְצַר na pk.pp

וּלְצִדּוֹן	כָּל	שָׂרִיד	עֵזֶר	כִּי-	שָׂדֵד	יְהוָה	אֶת-	פְּלִשְׁתִּים	שְׂאֵרִית
ULöZIDO`N≠ und zu ZIDO`N ü: Bejagter	Ko`L» „allen“	SŠaRI`D» „Überlebenden“	ÖŠe`R≠ „Helfenden“	KI-» „denn“	SchoDe`D» „Dahinraffender“	JaHaWä`H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden	ÄT-» ÄT	PöLiSchTI`M≠* ,PöLiSchTI`M`* ü: Sich <i>Hin- und Herwiegende</i> {mp}	SchöÉRI`T≠ „Bleibsel“ der
וּלְצִדּוֹן na pk.pp pk.cj	כָּל ms.[cs]	שָׂרִיד ms	עֵזֶר ka.pt.ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms	שָׂדֵד ka.pt.ms.[cs]	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶת pk	פְּלִשְׁתִּי na.mp	שְׂאֵרִית fs.[cs]

1 a: Bedrängendes
2 a: Schale von Zielsetzung/Turteltaube/Blickfangendem/Einweisung/Stier {ar}

אֵי	כַּפְתּוֹר
„Küste von“	KhaPhTO`R≠ ,KaPhTO`R` ü: Knauf 2
אֵי ms.[cs], pk.ng/lj	כַּפְתּוֹר [na].ms

בָּאָה	קָרְחָה	אֶל-	עָזָה	נִדְמָתָה	אֲשַׁקְלוֹן	שְׂאֵרִית	עֲמֻקָּם	עַד-	מָתִי
Ba`ÄH» „kam sie“	QoRChä`H≠ „Verglatzung“ ~Vereisung	ÄL-» zu	ÄŠa`H≠ „ÄŠa`H“ ü: Starke	NIDMöTa`H» „wurde verstillt sie“	ÄSchQöLO`N≠ ASchQöLO`N ü: Feuerentehrung	SchöÉRI`T» „Bleibsel“ der	IMQa`M≠ „Tiefebene“ „ihrer“ Tiefe ihrer	ÄD-» „bis“	MaTa`J≠ wann
בָּאָה ka.{pe.3fs}{pt.fs}	קָרְחָה fs	אֶל pk.pp	עָזָה na, aj.fs	נִדְמָתָה ni.pe.3fs	אֲשַׁקְלוֹן na	שְׂאֵרִית fs.[cs]	עֲמֻקָּם sf.3mp ms.cs	עַד pk.pp, ms	מָתִי pk.?

תִּתְגַּדְרִי:
TITGODa`DI≠ „du schneidest dir <i>Ritzmale</i> ein“
נָדַר ht2.ft.2fs

הוּי	תְּרַב	לְיְהוָה	עַד-	אָנָּה	לֹא	תִשְׁקָטִי	הַאֲסִפִּי	אֶל-	תִּעְרָךְ
HO`J≠ O	Chä`RäBh≠ „Schwert“ Verwüstende	LajaHaWä`H≠ zu „JHWH“ ü: Er macht werden	AD-» „bis“	Ä`NaH≠ wohin, wo-wärts	Lo`» nicht	TiSchQo`ThI≠ „du hast Muße“	HeÄ.SöPhI`≠ „werde versammelt!“	ÄL-» nicht ~zu	Ta`Re`Kh≠ „Klingenscheide“ „deiner“ Klinge deiner
הוּי pk.ij	תְּרַב fs.[cs]	לְיְהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	עַד pk.pp, ms	אָנָּה pn.?	לֹא pk.ng, na	תִּשְׁקָטִי ka.ft.2fs	הַאֲסִפִּי ni.!.fs	אֶל pk.av, ng	תִּעְרָךְ sf.2fs mfs.cs

הִרְנֵשִׁי	נִדְמִי:
HeRaGö`I`≠ „werde beschwichtigt!“ werde geschockt	WaDo`MI≠ und „sei still!“
רָנַע ni.!.fs	נִדְמִי ka.!.fs pk.cj

יְעַדָּהּ :	שָׁם	הַיָּם	חֹף	וְאֶל-	אֲשַׁקְלוֹן	אֶל-	לָהּ	צִוְיָהּ-	וַיְהִיָּה	הַתְּשַׁקְטִי	אֵיךְ	JR 47.7
JöÄDä´H≠ zitierte* er ,es zitierte er sie	Scha´M≠ dort/hin dort	Hajja´M≠ dem ,Meer -	ChO´Ph≠ „Hafen von“ ~Verdeckten von	WöÄL-» und zu m -	ÄSchQöLO´N≠ ASchQöLO´N ü:Feuerentehrung	ÄL-» zu -	La´H≠ zu ,ihm zu ihr	ZiWaH-» entbot* er gebot er	WaJaHaWä´H≠ und „JHWH“ ü:Er macht werden	TiSchQo´ThI≠ „du hast Muße“ -	E´Kh≠ wie -	
ה יעד ה sf.3fs ka.pe.3ms	שָׁם pk.av	הַיָּם ms pk.at	חֹף ms.[cs]	וְאֶל pk.pp pk.cj	אֲשַׁקְלוֹן na	אֶל pk.pp	לָהּ sf.3fs pk.pp	צִוְיָהּ pi.pe.3ms	וַיְהִיָּה hi/pi.ft.3ms pk.cj	הַתְּשַׁקְטִי ka.ft.2fs	אֵיךְ pk.ij	